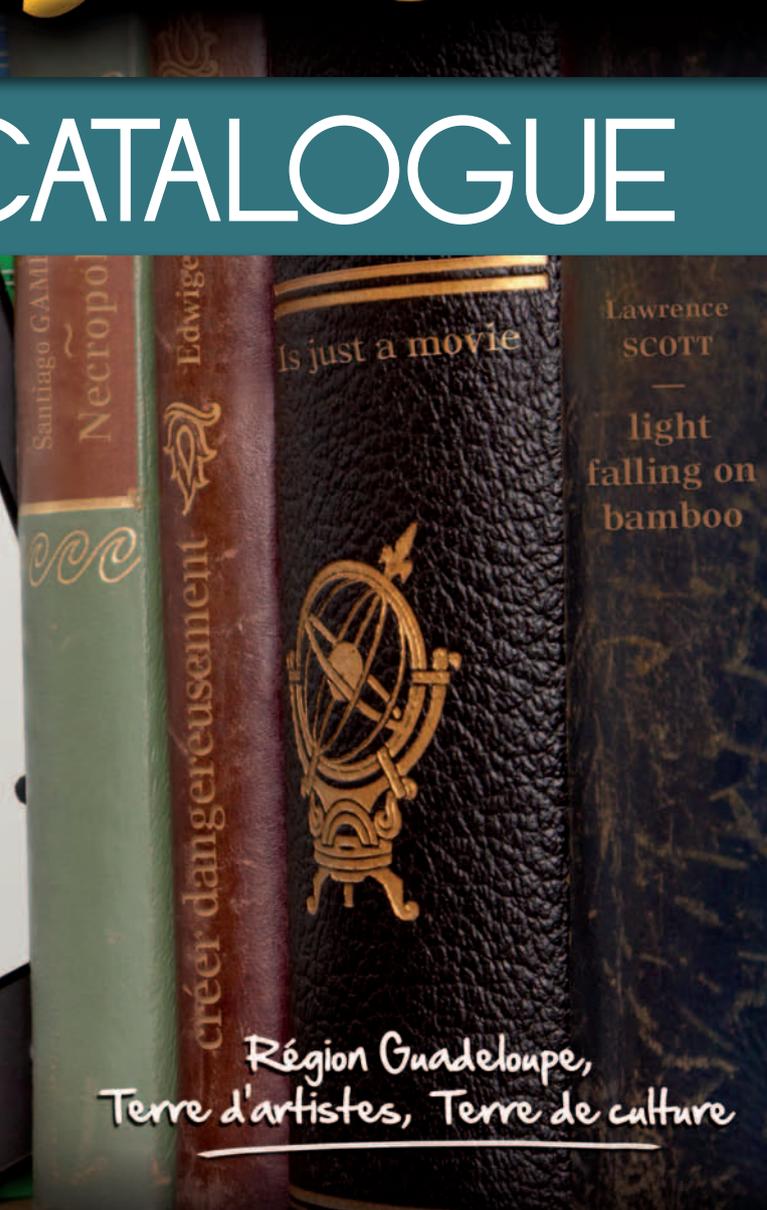


# 4<sup>e</sup> CONGRÈS DES ECRIVAINS DE LA

# Caraiibe

## CATALOGUE



Région Guadeloupe,  
Terre d'artistes, Terre de culture

# 15 au 18 avril 2015

## GUADELOUPE

LA CRÉOLE BEACH HÔTEL  
GOSIER



## MOT DU PRÉSIDENT DE RÉGION



**Victorin LUREL**

Député, président de la Région Guadeloupe

« Il faut lire, et cela s'étend fort loin... Il faut lire et encore lire » disait le célèbre philosophe Alain.

Tablettes, liseuses, l'avènement des nouvelles technologies ne doit pas nous éloigner de la passion du livre. Quel plaisir de sentir sous le doigt le grammage du papier, caresser les reliures et sentir l'odeur des feuilles vieillissantes ! Toute la magie de se plonger dans un « bon vieux bouquin » qui nous ouvre les portes de notre imaginaire, de la rêverie et qui façonne nos réflexions.

Aussi, nous avons placé le livre au cœur de l'action culturelle du Conseil régional. Cet engagement nous a tout récemment conduits à rééditer et diffuser les Œuvres classiques guadeloupéennes avec les éditions de l'Aube : un recueil de romans, de poésies et des meilleurs textes témoins majeurs de l'époque et de l'histoire de l'île. La collectivité régionale accompagne aussi de nombreuses manifestations, telles que le Prix littéraire de l'Association des écrivains de la Caraïbe, le Salon du livre ou encore le Festival de la bande dessinée.

C'est dans ce contexte que nous avons initié depuis 2009 le Congrès des écrivains de la Caraïbe. Cette rencontre biennale est une occasion de placer la littérature en tant que recueil de notre histoire guadeloupéenne, mais aussi de nous ouvrir sur le monde et d'interroger notre culture caribéenne. Autant de débats d'idées en perspective qui seront abordés à travers la thématique de ce 4<sup>e</sup> Congrès des écrivains de la Caraïbe : « **voyages, migrations, diasporas dans les littératures caribéennes** ».

Cette édition aura pour invité d'honneur le poète et romancier guadeloupéen Daniel MAXIMIN, et donnera ainsi la part belle à la littérature francophone, tout en confrontant les originalités de chacun des auteurs invités. Nous aurons ainsi le plaisir d'accueillir une cinquantaine de congressistes qui nous viennent de divers horizons : Antigua, Barbade, Colombie, Cuba, Guyana, Haïti, Panama, Porto-Rico, Saint-Domingue, Trinidad et Tobago, pour ne citer que ces destinations.

Mondialement honorées, les littératures de la Caraïbe ont toutefois besoin de ce type de forums internationaux pour dépasser les barrières linguistiques, les cloisonnements géographiques, et tenter de bâtir un espace littéraire commun.

La Guadeloupe sera ainsi pendant quatre jours un haut lieu de rencontres et d'échanges littéraires ouverts au public. Je vous invite donc, chers concitoyens, à y participer activement et venir écrire une page de notre culture.

**Victorin LUREL**

Député, président de la Région Guadeloupe

## MOT DE LOVELACE



### Earl LOVELACE

*Président de l'association des écrivains de la Caraïbe*

*Cette quatrième édition du congrès des écrivains de la Caraïbe est riche en promesses de voyages littéraires. Elle marque également un tournant dans la vie de notre jeune association appelée à déployer davantage ses ailes afin de mieux explorer la variété des écritures caribéennes.*

*Depuis notre première rencontre en 2008, nous avons analysé nos littératures, tenter de comprendre les interrelations et les engrais qui participent à leur fécondation tout en cherchant à percevoir les nouveaux bourgeonnements.*

*La pluralité linguistique qui caractérise notre bassin géographique est considérée, souvent à tort, comme un obstacle aux échanges, à la coopération. En vérité, c'est une extraordinaire richesse pour nos populations, car elle constitue un passeport intellectuel facilitant la conquête du monde. Notre association et le congrès qu'elle organise avec la région Guadeloupe en sont de belles illustrations.*

*Nos ouvrages, nos paroles, nos déclamations, nos expressions musicales reflètent la profondeur de nos âmes et sondent les intelligences de nos cœurs. Et cela, que nous soyons enracinés dans l'arc des caraïbes, à l'intérieur ou sur le littoral du continent américain, ou encore installés ailleurs dans le monde.*

*Je vous invite donc tous à poursuivre vos efforts pour continuer à lire et lire durablement. Nous devons être vigilants face à la grande illusion du « tout, tout de suite et sans effort » qui se déploie par la multiplication des écrans, des images et des raccourcis. Ecrire, lire et apprendre sont des investissements exigeants.*

*Que serait la destinée humaine sans livres ? Que serait la connaissance et sa transmission sans maîtres ?*

*À ce stade de ma vie, je peux vous faire une confidence : un manque de savoir se fait toujours remarquer et nourrit l'angoisse ; un surplus de connaissance sert toujours à assurer chaque pas, et la littérature contribue à éclairer le chemin.*

*Nos territoires, nos jeunes ont encore besoin de ces pédagogues de l'enthousiasme que sont les écrivains même lorsqu'ils mettent en scène les travers comportementaux des hommes. Ils nous invitent au questionnement et au doute face à la « banalité des communs ».*

*Nous avons encore besoin de ces inspirateurs, de ces grandes consciences humaines et littéraires qui nous accompagnent dans le formateur travail de compréhension de notre monde.*

*Fructueux congrès à tous !  
Have a productive Congress!!  
Deseamos a todos, un enriquecedor y fructuoso Congreso !  
On kongré pou fwitayé !*

## SOMMAIRE

---

<b>COMMUNIQUÉ DE PRESSE .....</b>	<b>p.5</b>
<b>LA 4<sup>E</sup> ÉDITION DU CONGRÈS DES ÉCRIVAINS DE LA CARAÏBE .....</b>	<b>p.6</b>
■ La Région Guadeloupe moteur de la culture	
■ Présentation de l'association des écrivains de la Caraïbe	
■ Présentation de la manifestation	
■ Thématique du congrès	
■ Argumentaire du 4 <sup>e</sup> congrès des écrivains de la Caraïbe	
■ Les grands rendez-vous du congrès	
■ L'invité d'honneur	
■ La littérature en Caraïbe	
<b>LES INVITÉS DU CONGRÈS .....</b>	<b>p.16</b>
<b>BIOGRAPHIE DE M. LOVELACE .....</b>	<b>p.17</b>
<b>BIOGRAPHIE DE DANIEL MAXIMIN .....</b>	<b>p.19</b>
<b>LISTE DES OUVRAGES SÉLECTIONNÉS POUR LE GRAND PRIX LITTÉRAIRE .....</b>	<b>p.22</b>

## COMMUNIQUÉ DE PRESSE

*4<sup>e</sup> édition du congrès des écrivains de la Caraïbe autour du thème : « Voyages, Migrations, Diasporas dans les littératures caribéennes. »*

Le conseil régional de Guadeloupe, en partenariat avec l'association des écrivains de la Caraïbe, organisent le 4<sup>e</sup> congrès des écrivains de la Caraïbe du 15 au 18 avril 2015, à l'hôtel Créole Beach, à Gosier. L'invité d'honneur est le poète et romancier guadeloupéen, Daniel MAXIMIN.

Une cinquantaine de congressistes, originaires de la sphère mésoaméricaine, regroupant quelques 21 îles caribéennes et pays de l'Amérique continentale, vont se retrouver à l'occasion de cette rencontre unique en son genre dans la Caraïbe, pour débattre autour des thèmes du voyage, des migrations et des diasporas. Des thèmes qui fondent le socle de notre littérature zonale.

Cette nouvelle biennale, plus que jamais symbole d'un métissage des langues et des cultures, va accueillir des écrivains originaires d'Antigua, de Barbade, Colombie, Cuba, Guyana, Haïti, Martinique, Panama, Porto-Rico, Saint-Domingue, Sainte-Lucie, Trinidad et Tobago, Vénézuéla, et bien sûr de Guadeloupe. Ils vont exposer et débattre sur leur capacité à mêler le réel, le symbolique et l'imaginaire.

### L'INVITÉ D'HONNEUR : DANIEL MAXIMIN

Pour cette nouvelle édition et pour la première fois, il est fait la part belle à la littérature francophone avec comme invité d'honneur, le Guadeloupéen, Daniel Maximin. Nommé en avril 2013, membre de l'Observatoire de la Laïcité, il est à la fois romancier, poète, et essayiste et s'est vu remettre de nombreux prix et distinctions au cours de sa carrière.

Daniel Maximin succède ainsi à Derek Walcott, prix Nobel de littérature invité d'honneur de la première édition, Marcio Veloz Maggiolo pour la seconde, et Russell Banks pour la troisième.

### L'ESPRIT DU CONGRÈS DES ÉCRIVAINS

Ce congrès est un formidable parcours de découvertes et d'échanges avec autant de regards lucides posés sur le passé de la Caraïbe et transposés talentueusement dans les écrits.

Une communion entre écrivains, amateurs de belles lettres, passionnés par l'histoire des peuples migrants, inconditionnels des cultures populaires. Cette manifestation a pour objectif majeur de promouvoir et d'améliorer la connaissance de la culture caribéenne.

**« Nous, les Caribéens, nous sommes un peuple sans père. Le passé est là, perdu dans l'immensité de l'océan qui nous entoure et qui est notre origine véritable. Le sang de tous les continents coule dans nos veines. » Daniel Maximin.**

## 4<sup>E</sup> ÉDITION DU CONGRÈS DES ÉCRIVAINS DE LA CARAÏBE

---

« Voyages, Migrations,  
Diasporas dans les littératures caribéennes. »

### A - UNE COLLECTIVITÉ, UN ARCHIPEL, UNE CULTURE

La Région Guadeloupe mène une action forte en faveur de l'enrichissement et de la promotion de notre patrimoine culturel, et plus singulièrement de la littérature. À ce titre, la collectivité accompagne et initie bon nombre d'événements littéraires majeurs : salon du livre, congrès des écrivains, prix littéraire de l'association des écrivains de la Caraïbe ou dans un autre genre, le festival de la bande dessinée.

C'est dans le même esprit que la Région et les éditions de l'Aube se sont associées afin de valoriser le fonds littéraire guadeloupéen : une vingtaine d'ouvrages, romans et poésies, rédigée aux 18<sup>e</sup>, 19<sup>e</sup>, et 20<sup>e</sup> siècles, témoins de l'évolution de l'histoire de l'archipel, sous le titre de «œuvres classiques de la littérature guadeloupéenne».

La collectivité porte également la publication de très beaux ouvrages de collection comme l'Anthologie de la peinture et l'Anthologie du sport ainsi que d'autres en cours de publication, édités chez HC Éditions.

Depuis de nombreuses années, la collectivité régionale soutient et accompagne des manifestations comme le Festival régional et international du cinéma, le Concours régional du patrimoine, ou encore celui de la gastronomie. Elle parraine et encourage la reconnaissance du créole au patrimoine immatériel de l'humanité de l'UNESCO. Le point commun à toutes ces manifestations : mettre à l'honneur notre culture, nos traditions, nos expériences et les faire connaître par delà nos frontières.

La biennale du congrès des écrivains a toute sa place dans ce désir de créer un espace culturel et littéraire caribéen œcuménique. À l'instar du futur centre caribéen d'expressions et de mémoire de la traite et de l'esclavage, le Mémorial ACTe, il s'agit d'ores et déjà de mettre en commun écritures, savoirs, mémoires et expériences.

### B - ASSOCIATION DES ÉCRIVAINS DE LA CARAÏBE

Le congrès des écrivains de la Caraïbe, né sous l'égide de la Région Guadeloupe, à l'initiative du président Victorin Lurel, a permis la création de l'**association des écrivains de la Caraïbe**, conçue comme un « lieu géométrique d'échanges, d'initiatives et de propositions, contribuant à la construction d'une identité caribéenne décolonisée de la création et de la pensée, décloisonnée et solidaire ».

Jusqu'en novembre 2014, elle a été dirigée par Roger Toumson en qualité de président et Ernest Pépin au titre de secrétaire général.

Elle est actuellement administrée par un bureau représentatif de la diversité linguistique de la zone géographique dans laquelle elle est appelée à œuvrer :

- **un président, Earl Lovelace, écrivain trinitadien ;**
- **une vice-présidente, Yolanda Wood, universitaire et écrivaine cubaine ;**
- **une vice-présidente, Délia Blanco, universitaire et écrivaine dominicaine ;**
- **un vice-président, Dominique Batrville, écrivain haïtien ;**
- **un vice-président, Kendel Hippolyte, écrivain saint-lucien ;**
- **une secrétaire, Odile Broussilon, conservateur en chef des bibliothèques, Guadeloupe ;**
- **un administrateur délégué, trésorier, Camilus Rabin, Guadeloupe.**

### Les principaux objectifs sont :

- **Défendre, promouvoir et partager**  
les œuvres des différents champs littéraires de la grande Caraïbe ;
- **Contribuer à la pérennisation**  
d'un espace littéraire et intellectuel de la Caraïbe ;
- **Mettre en place le Grand Prix littéraire des écrivains de la Caraïbe,**  
qui récompense un écrivain caribéen ou une œuvre marquante franco-créolophone, anglophone, hispanophone ou néerlandophone ;
- **Susciter le goût de la lecture**  
en créant des espaces de rencontres et d'échanges avec les écrivains.

7

### Pour ce faire, l'association met en œuvre un certain nombre d'actions :

- organisation tous les deux ans du congrès des écrivains de la Caraïbe ;
- remise du prix des écrivains de la Caraïbe ;
- organisation d'événements littéraires ayant trait aux littératures ou/aux écrivains de la Caraïbe ;
- mise en réseau des associations ou des organismes à vocation littéraire ;
- aide à la traduction des œuvres dans les langues pratiquées dans la Caraïbe.

## C - LE CONGRÈS DES ÉCRIVAINS DE LA CARAÏBE

Cette initiative aujourd'hui installée dans le paysage culturel de la Guadeloupe a pour but de réunir un large panel d'écrivains de la Caraïbe disposés à donner libre cours à l'expression intense et diversifiée de leur talent littéraire.

Autour d'eux, des journalistes, des critiques littéraires mais aussi des éditeurs, des enseignants, des étudiants et la population guadeloupéenne, tous intéressés à découvrir et à écouter débattre ces grands noms de la littérature francophone, anglophone et hispanophone. Trois journées d'enrichissement culturel, d'échanges de haut niveau en lien avec le thème des voyages, de la migration et des diasporas.

Tables rondes, conférences-débats, ateliers, rencontres avec les auteurs et soirées littéraires sont autant de moments forts qui émailleront avec force, ce 4<sup>e</sup> congrès.

## D - LES THÉMATIQUES DU CONGRÈS :

### « VOYAGES, MIGRATIONS, DIASPORAS DANS LES LITTÉRATURES CARIBÉENNES »

Le développement des territoires caribéens et américains est fortement marqué par les voyages, les migrations et les mouvements de population.

Ces flux humains ont généré des résistances, imposés des parcours de vie, édifiés des destins qui nourrissent les identités socio-culturelles, caractérisent les démographies de nos régions et de leurs diasporas dans le temps. Les productions littéraires, poétiques et théâtrales s'en font l'écho.

### Trois types littéraires très différents :

La littérature des voyages fait référence à l'île, l'archipel, le continent. Elle s'appuie sur la découverte, la conquête et la colonisation. Plus spécifique encore, le récit de voyage, lequel, depuis le XV<sup>e</sup> siècle, nourrit indifféremment les chroniques, les reportages et les romans. Cette littérature aura au fil des siècles, sensiblement modifié la manière de se représenter l'archipel des Caraïbes. Ces récits sont aussi sources de témoignage du commerce triangulaire des esclaves africains.

Cette diversité des origines, des cultures et des parcours a donné naissance à une poésie du roman caribéen comparable à nulle autre.

La littérature des migrations raconte les grands flux collectifs. Des mouvements migratoires qui, dans les littératures caribéennes sont le socle de récits qui à la fois mettent en avant des destins particuliers, des périodes bien spécifiques et des moments historiques.

La littérature de la diaspora, c'est d'abord l'histoire de ceux qui sont issus de l'esclavage et dont la migration fut imposée. Les écrivains afro-américains vivant aux Etats-Unis, originaires de la Caraïbe, se la sont appropriée, mais pas seulement ; les écrivains caribéens de la diaspora sont légion. Issus du monde francophone, hispanophone, anglophone, et néerlandophone, ils racontent l'intégration, l'assimilation, et les relations entre les différentes diasporas de la Caraïbe.

**E - ARGUMENTAIRE DU 4<sup>E</sup> CONGRÈS DES ÉCRIVAINS DE LA CARAÏBE**

## Présentation des axes de réflexion du 4<sup>e</sup> congrès de l'association des écrivains de la Caraïbe

**■ Problématiques****■ Thèmes****■ Perspectives d'analyse****PROBLÉMATIQUES**

À l'occasion de chacun de ses congrès, l'association des écrivains de la Caraïbe se fait un devoir d'élaborer, dans le cadre d'une analyse d'ensemble, une réflexion approfondie sur l'histoire de la formation, de la construction et de l'affirmation identitaire des peuples, sociétés et cultures des archipels de la Caraïbe.

Le premier congrès qui s'est tenu en Guadeloupe du 25 au 28 novembre 2008, fut placé sous le haut patronage de l'écrivain sainte-lucien, Derek Walcott, prix Nobel 1992 de littérature : le thème de réflexion en était « La littérature caribéenne, états des lieux, problématiques et perspectives ».

Le deuxième congrès, organisé en Guadeloupe du 06 au 09 avril 2011, sur le thème des « Interrelations des champs littéraires caribéens », eut pour invités d'honneur l'écrivain Roberto Fernández Retamar (Cuba) et l'écrivain Marcio Veloz Maggiolo (République de Saint-Domingue).

Le troisième congrès, tenu en Guadeloupe du 10 au 13 avril 2013, sur le thème « Une épopée collective, les combats de la liberté », a accueilli, en invité d'honneur, le romancier américain Russel Banks.

Les actes de ces trois congrès ont été successivement publiés en trois volumes aux Éditions Chopin (Paris, 12 rue Labrousse, 75005)

Les problématiques rattachées aux thèmes des voyages, des migrations et des diasporas, ont acquis, dans les littératures caribéennes du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècles, une pertinence accrue. Ces problématiques sont, en ce premier quart du XXI<sup>e</sup> siècle, plus que jamais d'actualité, quel que soit le champ linguistique considéré, dans le système caribéen du récit. Elles peuvent être rapportées aux catégories suivantes :

**1.1. Historiographie d'une domination coloniale :**

- La « Découverte » des Iles d'Amérique
- La « Rencontre » des deux mondes
- Colonisateurs et colonisés, Maîtres et esclaves, les combats de la Liberté

**1.2. Diasporas et cultures populaires :**

- Cultures de résistance dans la Caraïbe
- Constructions identitaires dans la Caraïbe

**1.3 - Le discours transcaribéen de l'identité :**

- Plurilinguisme
- Multiculturalisme

## 📖 Analyse d'ensemble

« Voyages, migrations, diasporas », problématiques et figures de la déterritorialisation

### Orientations bibliographiques

- Journal de Christophe Colomb, édition présentée par Michel Lequenne, La Découverte, trois volumes, Paris, 1991.
- Juan Bosch, De Cristóbal Colón a Fidel Castro. *El Caribe, frontera imperial de Juan Bosch*, La Havane, Cuba, troisième édition, 1970.
- Roger Toumson, L'utopie perdue des îles d'Amérique, Honoré Champion, Paris, 2004.
- Joël Des Rosiers, Métaspora, *Essai sur les patries intimes*, Montréal, Tryptique, 2013.

## 1. LES TROIS THÈMES

Les séances plénières, ateliers et tables rondes du congrès seront successivement consacrés aux trois thèmes désignés par le titre du programme.

### Ces trois grands thèmes sont exposés dans l'ordre suivant :

- 1 - Voyages
- 2 - Migrations
- 3 - Diasporas

### Les thèmes de réflexion examinés sont étroitement liés. Tous les genres littéraires sont concernés :

- romans;
- théâtres;
- poésies;
- autres genres ou autres types littéraires.

## Thème I Voyages

### 1. Les littératures caribéennes du voyage :

- la « Carrière des Indes »;
- découverte, conquête et colonisation des Îles d'Amérique;
- îles endémiques, îles des esclaves, îles du diable.

## 2. Le récit de voyage : un genre littéraire caribéen spécifique, du récit de voyage au roman

### Représentations de l'archipel des Caraïbes - narration et description

Le thème du voyage concerne un type littéraire spécifique, le récit de voyage aux Îles d'Amérique. Depuis le XVI<sup>e</sup> siècle, ce thème fournit une abondante matière aux genres les plus divers, chronique, journal, reportage, roman.

Le Journal de Christophe Colomb en est le prototype, tant du point de vue du « discours » et de la « narration » que du point de vue de la « description ». Une attention soutenue doit être accordée aux stratégies successives du récit :

- qui raconte ?
- qui décrit ?
- à quelle fin ?
- à quel lecteur ?

## 3. Évolutions et mutations des représentations littéraires de l'archipel des Caraïbes

L'examen des textes met en relief les changements de conception et de perspective qui, du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, puis à partir du XIX<sup>e</sup> siècle ont pour effet la modification des systèmes de la représentation de l'archipel des Caraïbes.

- 3.1 - d'un discours à un contre-discours : découverte de l'Amérique ? Rencontre des « deux mondes » ? Rencontre manquée ? Non-rencontre ? ;
- 3.2 - exotisme et contre-exotisme, utopie et contre-utopie ;
- 3.3 - îles édéniques, îles des esclaves, îles du diable.

## 4. Découverte, conquête et colonisation des Îles d'Amérique : la traversée de l'Atlantique, la « traite à fond de cale », le « Passage du milieu ».

Ainsi intervient, dans la catégorie du récit de voyage, rapporté au système du commerce triangulaire des esclaves africains, le récit de la traite de l'Atlantique et de la Mer des Caraïbes, d'Afrique en Amérique.

### Orientations bibliographiques

- COQUERY-VIDROVITCH, Catherine et MESNARD, Éric, Être esclave. Afrique-Amériques, XV<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècle, *Coll. Cahiers libres, La Découverte, Paris, 2013.*
- REDIKER, Marcus, À bord du négrier. Une histoire atlantique de la traite, *Seuil, Paris, 2013.*
- MERLE, Olivier, Noir négoce, *Éditions de Fallois, 2010 (roman historique ayant pour cadre la Guadeloupe).*
- Anneaux de la mémoire, Alliance internationale, Centre de ressources et d'études des traites et de l'esclavage, n°44 de la revue 18<sup>e</sup> siècle.
- VAZ CABRAL, Georgina, La traite des êtres humains - Réalités de l'esclavage contemporain, *Éditions de La Découverte, Paris, 2006.*
- CANOT, Théodore, Confessions d'un négrier - Les Aventures du capitaine Poudre-à-canon, trafiquant en or et en esclaves 1820-1840 - *Phébus Éditions, Paris, 1989.*

## Thème II Migrations

### 1. Les schèmes narratifs de la migration

Ces « nègres cabossés » s'entêtent à courir « plein vent » dans toute la diaspora, s'exclame la poétesse et chanteuse haïtiano-cubaine, Martha Jean-Claude. La formule est percutante.

Les schèmes narratifs de la « migration » se réfèrent - à la différence du « voyage qui est, dans la plupart des cas de figure, individuel - à des mouvements collectifs. Les mouvements migratoires qui, dans les littératures caribéennes font la matière des récits, configurent des itinéraires caractérisant, selon les périodes, des moments historiques :

- 1.1 - migrations inter-insulaires ou transcaribéennes ;
- 1.2 - migrations extra-caribéennes ;
- 1.3 - d'un lieu de l'archipel vers le continent ;
- 1.4 - vers l'Amérique du Nord (États-Unis, Canada) ;
- 1.5 - vers l'Europe, les anciennes métropoles coloniales étant prioritairement concernées :  
Portugal, Espagne, France, Angleterre, Hollande.

### 2. Circonstances, itinéraires et conditions des migrations

- 2.1 - circonstances ;
- 2.2 - itinéraires ;
- 2.3 - conditions.

Il s'agit d'examiner les particularités de l'expérience individuelle et de l'expérience collective des migrations. Les typologies des migrations coïncident avec les typologies de la colonisation, c'est-à-dire de la relation entre métropoles coloniales et colonies.

### 3. Cas de figures

- 3.1 - mondes francophones
  - migrations antillo-guyannaises (Martinique, Guadeloupe, Guyane), l'expérience du Bumidom
  - migrations haïtiennes ;
- 3.2 - mondes hispanophones
  - migrations cubaines (de Cuba aux États-Unis)
  - migrations dominicaines : de Saint-Domingue vers les États-Unis
  - migrations vers d'autres destinations caribéennes ou extra-caribéennes ;

### 3.3 - mondes anglophones

- migrations des îles Caraïbes : vers l'Angleterre ou les États-Unis ;

### 3.4 - mondes néerlandophones

- migrations du Surinam ou de Curaçao vers la Hollande.

## Thème III Diasporas

### Concept

Sur le concept de « diaspora », voir l' « Avant-propos » à l'essai de Joël des Rosiers, « Métasphora, essai sur les parties intimes », Éditions Tryptique, Montréal, Canada, 2013, pages 29 et 30.

### Étymologie

« diaspora » du grec « spora », d'une racine indo-européenne, « sper », qui donne les mots « espérance, espoir, sperme »

- ensemencement, moisson, récolte, ou en général, culture ; les blés, les grains, les semailles,
- en poésie, au sens figuré, génération, postérité, race,
- errant, épars, dispersé, nomade.

## 1. Géographie des diasporas caribéennes : zone de transplantation, périodisation

### 1.1 - « La diaspora de l'esclavagisme »

Steve MacQueen, cinéaste britannique, de race noire, qui a récemment réalisé le film remarqué, intitulé « 12 years a slave », tiré de l'autobiographie de Salomon Northrup (traduction française, Paris, Michel Lafon éditeur, 2014), a utilisé cette formule, « la diaspora de l'esclavagisme », pour désigner les Afro-Américains des États-Unis, originaires de la Caraïbe : « Mes parents viennent de la Grenade. Ma mère était née à Trinidad, tout comme la mère de Malcolm X. Prenez Harry Belafonte, Colin Powell, Sidney Poitier, on est tous issus de la diaspora de l'esclavagisme. Ce n'était pas un phénomène uniquement américain, c'était mondial. La France, l'Angleterre, les Pays-Bas, l'Espagne, le Portugal étaient impliqués. » (« Entretien », publié dans Le Monde, mercredi 22 janvier 2014, page 12) ;

### 1.2 - écrivains caribéens de la diaspora

- mondes francophones et franco-créolophones (Guadeloupe, Martinique, Guyane, Haïti)
- monde anglophones (Grandes Antilles, Petites Antilles et Guyana)
- mondes hispanophones (Cuba, Porto-Rico, Santo-Domingo)
- mondes néerlandophones (Curaçao, Aruba, Bonaire, Surinam) ;

### 1.3 - typologie socio-culturelle des diasporas caribéennes

- intégration ou désintégration ?
- assimilation ou dissimilation ?
- acculturation ou transculturation ? ;

### 1.4 - interrelations des diasporas caribéennes

- en milieu d'implantation européen
- en milieu d'implantation américain (États-Unis, Canada)
- en milieu caribéen
- l'impact intellectuel et politique des diasporas sur les sociétés de provenance.

## 2. Diaspora et dissémination dans les littératures caribéennes

- géographies littéraires des diasporas caribéennes
- la diaspora de l'esclavagisme.

## 3. Le discours caribéen de l'identité

- identité et altérité
- le discours caribéen du métissage
- quelle vision du monde ?
- quelle conception de l'histoire ?
- quelle philosophie de la condition humaine ?

## Orientations bibliographiques

- TOUMSON, Roger, *Mythologies du métissage*, PUF, essai, Paris, 1998
- GLISSANT, Edouard, *Poétique de la relation*, Gallimard, essai, Paris, 1998
- GLISSANT, Edouard, *Tout-Monde*, Gallimard, roman, Paris, 1993
- GLISSANT, Edouard, *Traité du Tout-Monde*, Gallimard, essai, Paris, 1998

## F - LES GRANDS RENDEZ-VOUS DU CONGRÈS

### ■ Cérémonie d'ouverture ▶ le mercredi 15 avril

La cérémonie d'ouverture est l'instant solennel où le ton de la manifestation est donné, les enjeux du moment sont posés, les perspectives à en attendre tracées, les attentes de la puissance publique ciblées. Tour à tour prendront la parole, le président du conseil régional, le président du conseil général, le préfet de la Guadeloupe, et le recteur d'académie. Earl Lovelace présentera ensuite l'ensemble de ses invités-écrivains, alors que Roger Toumson président sortant de l'association des écrivains de la caraiibe exposera les thèmes des ateliers et des tables rondes. Daniel Maximin, l'invité d'honneur, clôturera cette cérémonie.

### ■ Rencontre avec la jeunesse.

Les auteurs caribéens sont invités à aller à la rencontre des lycéens et étudiants de l'archipel pour échanger avec eux sur des thèmes qu'ils auront au préalable étudié.

■ **Hommage à Maryse Condé ▶ le jeudi 16 avril**

Les voyages, les migrations, les diasporas et l'identité caribéenne dans l'œuvre de Maryse Condé.

■ **Lectures des auteurs au grand public et séances de dédicaces ▶ jeudi et vendredi de 16h à 19h**

■ **Visite du Mémorial ACTe.**

Le centre caribéen d'expressions et de mémoire de la traite et de l'esclavage est un projet initié par le conseil régional de Guadeloupe. Il sera inauguré le 10 mai prochain par le président de la République, François Hollande.

■ **La remise du Grand Prix Littéraire ▶ le samedi 18 avril, à l'îlet Brument**

À l'issue de ce 4<sup>e</sup> congrès, sera décerné le Grand Prix Littéraire de l'association des écrivains de la Caraïbe. Le lauréat sera choisi parmi une liste de 46 ouvrages en langues anglaise, espagnole et française. Apparu à l'occasion du 2<sup>e</sup> congrès, en avril 2011, ce prix est destiné à honorer et à récompenser une œuvre littéraire francophone, anglophone, hispanophone, publiée au cours des trois dernières années. Lors du congrès précédent, ce prix avait été attribué à la romancière et essayiste Edwidge Danticat, pour son ouvrage : « créer dangereusement : l'artiste immigrant à l'œuvre » publié aux Éditions Grasset. Le jury était alors composé de 7 membres et a du choisir parmi 22 titres. En 2011, c'est Earl Lovelace, écrivain de Trinidad et Tobago, qui s'était vu décerner ce prix pour son ouvrage « It's just a movie ».

■ **Les actes du 3<sup>e</sup> congrès des écrivains de la Caraïbe,**

ouvrage consignnant toutes les communications en français, en anglais et en espagnol, recueillies lors de l'édition de 2013, seront disponibles à l'occasion de cette quatrième édition.

## G - DANIEL MAXIMIN, L'INVITÉ D'HONNEUR

Daniel Maximin est né le 9 avril 1947, à Saint-Claude, en Guadeloupe. Tout au long de sa carrière, il rédige de nombreux romans, essais, poèmes et reçoit de multiples distinctions. Son dernier ouvrage : Aimé Césaire, Frère-Volcan, a été publié en 2013, aux éditions Seuil. C'est le récit de 40 années de dialogue avec le chantre de la négritude.

## H - LA LITTÉRATURE EN CARAÏBE

Basés sur le principe que toute littérature est un lieu d'interrogation sans cesse renouvelée, sur les rapports historiques, anthropologiques et culturels qui relient une communauté à elle-même et au monde, nos territoires sont urbi et orbi, grâce à des auteurs de grand talent. Il en faut pour preuve la gratification internationale de plusieurs auteurs caribéens nobellisés : Saint-John Perse (Guadeloupe), Gabriel Garcia Marquez (Colombie), V.S Naipaul (Trinidad et Tobago), Dereck Walcott (Sainte-Lucie), Miguel Angel Asturias, (Guatemala), Octavio Paz (Mexique) ou encore l'hommage à Patrick Chamoiseau par le prix Goncourt, à la poétesse cubaine Dulce Maria Loynaz par le prix Cervantes et à Maryse Condé qui reçut entre autres le prix de l'Académie française et le prix Marguerite Yourcenar, pour ne citer que les plus prestigieux.

## LES INVITÉS AU 4<sup>E</sup> CONGRÈS

### ANGUILLA

| Montague KOBBE

### BARBADE

| Robert Edison SANDIFORD

### COLOMBIE

| Conchita PENILLA DI MÉO

### CUBA

| Ariel CAMEJO

| Yolanda WOOD

### DOMINIQUE

| Schuyler ESPRIT

### GRENADE

| Oonya KEMPADOO

### GUADELOUPE

| Willy ALANTE-LIMA

| Mirna BOLUS

| Jacky DAHOMAY

| Max ETNA

| Alain FOIX

| Michel HIPPON

| Alix PIERRE

| Gisèle PINEAU

| Hector POULLET

| Simone SCHWARZ-BART

| Ronald SELBONNE

| Roger TOUMSON

| Myriam ALAMKAN

| Carloman BASSETTE

| Moïse BENJAMIN

| Jacqueline BIRMAN SEYTOR

| Patricia BRAFLAN-TROBO

| Fortuné CHALUMEAU

| Christian CHOUCOUTOU

| Gérard CHRISTON

| Murielle CLODINE-FLORENT

| Jocelyn COËSY

| Alberte COLMAR-HAMOT

| Jean-Michel CUSSET

| Claude DANICAN

| Gérard DELVER

| Doris DUMABIN

| Max EDINVAL

| Jean EPHREM

| Robert FONTES

| Steve GADET dit Fola

| Marie-José GARAY

| Michelle GARGAR

| Georges GOMBAUD-SAINTONGE

| Yvonne GOMBAUD-SAINTONGE

| Gilda GONFIER

| Frantz GRAVA

| Mauricia GUILLAUME

| Aure JEANGOUDOUX

| Max JEANNE

| Jean JURAVER

| Marie-Rose LAFLEUR

| Marie-Hélène LAUMUNO

| Bernard LECLAIRE

| Ogis M'BITAKO

| Didier MANETTE

| Daniel MARAGNES

| Henri MAURINIER

| Corinne MENCE-CASTER

| Arlette MINATCHY-BOGAT

| Rachelle NAGAU

| Fred Négrit

| Hugues PAGESY

| José PENTOSCROPE

| Ernest PEPIN

| Frédéric PICHON

| Alix PIERRE

| Jean PLUMASSEAU

| Jacques PORTECOP

| Frantz QUILLIN

| Diana REY-HULMAN

| Max RIPPON

| Michel RODIGNEAUX

| Maryse ROMANOS

| Alain RUTIL

| Richard-Viktor SAINSYLY

| Franck SALIN dit Frankito

| Frantz SUCCAB

| Francesca VELAYOUDON FAITHFUL

| Alain VERIN

### GUYANA

| Ruel JOHNSON

### GUYANE

| Abdoulaye KEITA

| Catherine LE PELLETIER

| Randolph LIENGA

| Tchisseka LOBELT

| Jean MOOMOU

### HAÏTI

| Dominique BATRAVILLE

| Joël DES ROSIERS

| Yanick LAHENS

| Renauld GOVAIN

| James NOËL

| Lyonel TROUILLOT

| Evains WÊCHE

### JAMAÏQUE

| Kwame DAWES

| Beverley EAST

### MARTINIQUE

| Alain AGAT

| Alexandre ALARIC

| Romain CRUSE

| Patricia DONATIEN

| Liliane FARDIN

| Manuel NORVAT

| Anique SYLVESTRE

### PANAMA

| Lili MENDOZA

### PORTO RICO

| Eduardo LALO

| Griselle MERCED

### RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

| Délia BLANCO

| Emilia PEREYRA

### SAINT-MARTIN

| Georges COCKS

### SAINTE-LUCIE

| Mac Donald DIXON

| John Robert LEE

| Vladimir LUCIEN

### TRINIDAD AND TOBAGO

| Earl LOVEFACE

| Elizabeth NUNEZ

| Lawrence SCOTT

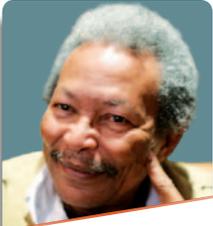
### VENEZUELA

| Andrés BANSART

| Gisela KOZAK ROVERO

| Hensli Rahn SOLORZANO

## BIOGRAPHIE :



### Earl LOVELACE

Président de l'association des écrivains de la Caraïbe

Né le 13 juillet 1935 dans le village de Toco à Trinidad, Earl Lovelace grandit à Tobago aux côtés de ses grands-parents avant de revenir à l'âge de 11 ans sur son île natale. Journaliste, romancier, dramaturge, nouvelliste, il collectionne les prix littéraires. Alors qu'il occupe la fonction de garde forestier puis celle de technicien agricole, il travaille à son premier roman *While Gods Are Falling* qui, obtiendra le prix British Petroleum Independence Award en 1965. Il effectue ensuite des études supérieures aux États-Unis dans la prestigieuse Howard University (Washington D.C) et à l'Université Johns Hopkins de Baltimore. Earl Lovelace enseignera dans plusieurs universités américaines et sera invité plus d'une fois à être écrivain en résidence sur le territoire étasunien. Basé à Trinidad depuis 1982, il est professeur de littérature et création littéraire à l'Université des West Indies (campus de Saint Augustine) et chroniqueur pour plusieurs journaux tel que le *Trinidad Express*. *The Dragon Can't Dance* (1979) est considéré par les critiques littéraires comme son plus beau chef-d'œuvre. Earl Lovelace est connu pour son profond sens de la description de la société caribéenne. Il accorde une grande importance au langage populaire, à ses sonorités – l'aspect sociolinguistique – pour dépeindre le tableau de la société trinitadienne. Il explore les clivages entre monde rural et vie urbaine, entre traditions et vie moderne sur fond de néo-colonialisme. Son dernier roman *Is just a movie* (2011) est un focus sur l'impact de la Black Power Revolution sur les vies d'une série de personnages de Port of Spain et du village de Cascadu.

## BIBLIOGRAPHIE

### ■ Romans :

*Is Just a Movie*, London : Faber & Faber, 2011.

*Salt*, London: Faber & Faber, 1996.

*The Wine of Astonishment*, Oxford : Heinemann, Caribbean Writers Series, 1982.

*The Dragon Can't Dance*, London : André Deutsch, 1979. (*La Dance du Dragon*. Traduit par Hélène Devaux-Minié, collection Monde Noir Poche des éditions Hatier, 1984).

*The Schoolmaster*, London: Collins, 1968.

*While Gods are Falling*, London : Collins, Chicago, IL : Regnery, 1965.

### ■ Nouvelles :

*A Brief Conversion and Other Stories*, Persea Books, 2003 (ré-édition).

### ■ Pièces de théâtre :

*Joebell and America*, Lupinot Village, Trinidad, 1999.

*The New Hardware Store*, 1985.

*Jestina's Calypso and Other Plays*, Oxford : Heinemann, 1984.

*My Name Is Village*, Port of Spain, Trinidad, 1976.

*Pierrot Ginnard* (comédie musicale), Port of Spain, Trinidad, 1977.

*The New Boss*, 1962.

*The Reign of Anancy*, Port of Spain, Trinidad, 1989.

### ■ Autres :

*Growing in the Dark*, Selected Essays (essai), Edition Funso Aiyejina, Lexicon Trinidad, 2003.

### ■ Prix et distinctions

**1966** : Pegasus Literary Award, pour son incontournable contribution aux Arts de Trinidad and Tobago

**1977** : Prix pour la meilleure pièce et la meilleure musique pour *Pierrot Ginnard*

**1980** : Guggenheim fellowship

**1985** : *Jestina's Calypso* primée « pièce la plus originale » du Trinidad and Tobago Drama Festival.

**1988** : Chaconia Medal du gouvernement de Trinidad & Tobago.

**1997** : Commonwealth Writers' Prize pour *Salt* (primé meilleur ouvrage)

**2002** : Earl Lovelace nommé Docteur Honoris causa de Lettres de l'Université des West Indies à St Augustine, Trinidad & Tobago

**2011** : Grand de la Littérature Caribéenne du Conseil régional de la Guadeloupe, pour son roman *Is Just a Movie*.

**2012** : OCM Bocas Prize for Caribbean Literature (prix prestigieux pour les ouvrages littéraires des écrivains caribéens) pour *Is Just a Movie*.

**2012** : Caribbean-Canadian Literary Award.

**2012** : Lifetime Literary Award de la Bibliothèque Nationale de Trinidad and Tobago (Nalis).

## BIOGRAPHIE :



### Daniel MAXIMIN

Invité d'honneur de cette 4<sup>e</sup> édition

Daniel Maximin, né le 9 avril 1947 à Saint-Claude (Guadeloupe), est poète, romancier et essayiste. Sa famille s'installe dans l'Hexagone en 1960, il a alors 13 ans. Après des études de lettres et de sciences humaines à la Sorbonne, il devient professeur de Lettres à Orly avant d'être chargé du séminaire d'anthropologie générale à l'Institut d'Études Sociales.

De 1980 à 1989, il est directeur littéraire aux Éditions Présence Africaine, et producteur du programme culturel francophone à France-Culture, pour l'émission « Antipodes ».

Détaché en 1989 au ministère de la Culture, de 1989 à 1997 il est directeur des Affaires Culturelles de la Guadeloupe, puis, en 1998, il a été commissaire de la Mission interministérielle pour la célébration nationale du 150<sup>e</sup> anniversaire de l'abolition de l'esclavage de 1848.

De 2000 à 2004, il est nommé au Ministère de l'Éducation Nationale comme conseiller à la Mission pour les Arts et la Culture à l'École.

De 2002 à 2014 : il est Écrivain-invité aux USA. (Séminaires et conférences aux Universités de Los Angeles, Nouvelle-Orléans, Indiana, Madison, Boston, New-York, Swarthmore, séminaires littéraires en Angleterre, Allemagne, Suède, Espagne, Italie, Brésil, Costa-Rica, Salvador, Puerto-Rico, Sénégal, Nigéria, Algérie, Maroc, Île Maurice, Ukraine, Belgique, Pays-Bas).

En 2005-2006, il est responsable Littérature et Éducation du Festival Francophone en France : francoffonies 2006.

Il est nommé en 2007 chargé de mission à l'Inspection Générale du Ministère de la Culture et de la Communication.

En 2009, il exerce la fonction de Rapporteur National des États Généraux de l'Outre-mer. En janvier 2010, il est nommé Commissaire général de « L'année des outre-mer » en 2011.

En avril 2013, il est nommé membre de l'Observatoire de la Laïcité.

À l'occasion du centenaire de naissance d'Aimé Césaire en 2013, il a collaboré comme conseiller à la dramaturgie de la pièce « Une saison au Congo », produite par le TNP dans une mise en scène de son directeur Christian Schiaretti, et représentée à Lyon-Villeurbanne, Sceaux, et en Martinique entre mai et novembre 2013. Il a été le Commissaire général de l'exposition : Aimé Césaire, Lam, Picasso : « nous nous sommes trouvés », à la Fondation Clément à la Martinique de décembre à février 2014.

Son dernier ouvrage publié s'intitule : **AIMÉ CÉSAIRE, FRÈRE-VOLCAN**. (juin 2013 Seuil), le récit de quarante ans de dialogue avec le poète.

## BIBLIOGRAPHIE

### ■ Romans :

*L'Isolé soleil*. Paris : Éditions du Seuil, 1981. Points -poches 1988

*Soufrières*. Paris : Éditions du Seuil, 1987. Points-poches 1996

*L'Île et une nuit*. Paris : Éditions du Seuil, 1996. Points-poches 2003

### ■ Récit :

*Tu, c'est l'enfance*. Paris : Gallimard (Haute Enfance), 2004.

### ■ Poésie :

*L'ex-île*, livre d'art. Éditions Transignum, 2007, (collaboration avec la plasticienne Nathalie Hartog-Gautier et la graphiste Penelope Lee)

*L'Invention des Désirades*. Paris : Éditions Présence Africaine, 2000 ; Paris: Éditions du Seuil (points), 2009.

### ■ Essais :

*Les Fruits du cyclone, une géopoétique de la Caraïbe* (Paris : Éditions du Seuil, 2006).

*Aimé Césaire, frère volcan*. Paris : Éditions du Seuil, 2013.

Ouvrages traduits en anglais, espagnol, allemand, portugais)

### ■ Textes publiés dans des ouvrages collectifs :

« *Les Antilles à l'oeil nu* ». *Une Enfance d'ailleurs, 17 écrivains racontent. Textes recueillis par Nancy Huston et Leïla Sebbar*. Paris : Éditions Belfond, 1993 : 145-158.

« *Dissidences* ». *Paradis Brisé, nouvelles des Caraïbes. Collection Étonnants Voyageurs*. Paris : Hoëbeke, 2004 : 145-169.

« *Au Canal Saint-Martin* ». *Paris portraits (collectif)*. Paris : Gallimard (folio), 2007.

### ■ Articles sélectionnés :

*Afrique-Asie, Encyclopaedia Universalis, Equateur, Lettre Internationale, Le Monde, Le Nouvel Observateur, Les Nouvelles Littéraires, Nouvelles du Sud, Présence Africaine, Recueil, La Quinzaine Littéraire, Revue Noire, Les temps modernes, Esprit, Études.*

## ■ Éditeur, directeur d'ouvrages :

Éditeur et préfacier de la traduction du **Théâtre De Wole Soyinka**. (5 pièces.) Éditions P-J.Oswald.1975)

« **Présence Antillaise** », no spécial, *Présence Africaine*. Anthologie de textes inédits de 60 auteurs des Antilles-Guyane. 1982.

**Tropiques métis : Mémoires et cultures de Guadeloupe, Guyane, Martinique, Réunion** (co-éditeur).

(Exposition au Musée des arts et traditions populaires, 1998-1999).

Paris : Réunion des musées nationaux, 1998.

**Aimé Césaire. La poésie (oeuvres poétiques complètes)**. Paris : Éditions du Seuil. 1994, 2006.

**Wifredo Lam** (Daniel Maximin, auteur du catalogue de l'exposition). Paris : Galerie Boulakia, 2004.

**La Guadeloupe vue du ciel : trésors cachés et patrimoine naturel**. Textes choisis par Daniel Maximin;

Photographies d'Anne Chopin. Paris : HC Éditions, 2008.

**Aimé Césaire. Cent poèmes**. Paris : Omnibus, 2009. Suzanne Césaire. *Le grand camouflage : écrits de dissidence,*

1941-1945. Paris : Éditions du Seuil, 2009.

**Césaire et Lam : insolites bâtisseurs**. Paris : RMN-Grand Palais / HC Éditions, 2011. dans le cadre de l'exposition : Césaire, Lam, Picasso, au Galeries nationales du Grand Palais à Paris, ( Février- Juin 2011) dont il a été le Commissaire général.

## ■ Mise en scène :

*Montserrat d'Emmanuel Roblès* (Centre Culturel d'Orly, 1972).

*La Danse de la forêt de Wole Soyinka* (1974).

*Veillée Noire pour Damas* (UNESCO : Paris, Martinique, Guyane, 1978).

*Spectacle poétique : Léon Damas* (Guadeloupe, Martinique, ACCT Paris, 1988).

## ■ Prix et distinctions

1987 Prix littéraire des Caraïbes de l'ADELFF, pour *Soufrières*.

1993 Chevalier de la Légion d'Honneur.

1995 Chevalier des Arts et Lettres.

2004 Prix Maurice Genevoix de l'Académie française, pour *Tu, c'est l'enfance*.

2004 Prix Tropiques de l'Agence Française du Développement (AFD), pour *Tu, c'est l'enfance*.

2009 Officier des Arts et Lettres. 2013 Officier de la Légion d'honneur.

# LES OUVRAGES PRÉSÉLECTIONNÉS POUR LE GRAND PRIX LITTÉRAIRE DE L'ASSOCIATION DES ÉCRIVAINS DE LA CARAÏBE

## CARAÏBE FRANCOPHONE (18)

**Alfred Alexandre**, Aimé Césaire, la part intime, *Éditions Mémoire d'encrier*, 2014 (essai), Martinique

**Jean Barfleur**, La Crête de l'Iguane, *Éditions Jasor*, 2014 (poésie), Guadeloupe

**Dominique Batrville**, L'ange de charbon, *Éditions Zulma*, 2014 (roman), Haïti

**Raphael Confiant**, Le bataillon créole, *Éditions Mercure de France*, 2013 (roman), Martinique

**Romain Cruse**, Une géographie populaire de la Caraïbe, *Éditions Mémoire d'encrier*, 2014 (essai), Martinique

**Dominique Deblaine**, Le Raconteur, *Éditions Riveneuve*, 2014 (roman), Guadeloupe

**Joël Des Rosiers**, Métaspora, essai sur les patries intimes, *Éditions Triptyque*, 2013, Haïti

**Suzanne Dracius**, Déictique féminitude insulaire, *Idemeditations*, 2014 (poésie), Martinique

**Anna Fayonna**, Paradoxe, cité des exclus, *Éditions Quart-de-Lune*, 2013 (roman), Haïti

**Laurent Gaudé**, Danser les ombres, *Éditions Actes Sud*, 2015 (roman), France

**Fabienne Kanor**, Faire l'aventure, *Éditions JC Lattès*, 2014 (roman), Martinique

**Dany Laferrière**, L'art presque perdu de ne rien faire, *Éditions Grasset*, 2014, Haïti

**Léonne Michotte**, 1, Cité Césaire-Au nom de Justin Catayée, *Éditions Nestor*, 2013 (essai), Guyane

**Ernest Pépin**, Le griot de la peinture, *Caraïbédéditions*, février 2015 (roman), Guadeloupe

**Brigitte Chéryl Salbert**, Impacts, *Éditions Nestor*, 2013 (roman), Guadeloupe

**Simone Schwarz-Bart** et **André Schwarz-Bart**, l'Ancêtre en Solitude, *Éditions du Seuil*, février 2015, Guadeloupe

**Ronald Selbonne**, Albert Béville alias Paul Niger, *Ibis Rouge Éditions*, 2013 (essai), Guadeloupe

**Emmanuel Vilsaint**, Maudit cas de Jacques - Journal d'une putain violée, *Teham Éditions*, 2014, Haïti

**CARAÏBE ANGLOPHONE (10)**

- Robert Antoni**, *As flies to whatless boys*, Akashic Books, 2013, Trinidad and Tobago
- Gaiutra Bahadur**, *Coolie woman : the odyssey of indenture*, 2013, University of Chicago press, Guyana
- Marlon James**, *A Brief History of Seven Killings*, Riverhead Books, 2014, Jamaïque
- Ruel Johnson**, *Fictions*, Janus Books, 2013 (nouvelles), Guyana
- Oonya Kempadoo**, *All decent animals*, Farar, Straus et Giroux, 2014 Guyana/Grenada
- Jamaica Kincaid**, *See now Then*, Mac Millan Publishers, 2013 (nouvelle), Jamaïque
- Montague Kobbé**, *The Night of the Rambler*, Akashic Books, 2013, Anguilla
- Sharon Leach**, *Love it when you come, hate it when you go*, Peepal tree press, 2014, Jamaïque
- Karen Lord**, *The galaxy game*, Del Rey, 2015, Barbade
- Kei Miller**, *Writing down the vision, essays & prophecies*, Peepal tree press, 2013 (essai), Jamaïque
- Elizabeth Nunez**, *Not for everyday use*, Akashic Books, 2014, Trinidad and Tobago

**CARAÏBE HISPANOPHONE (14)**

- Juan Cárdenas**, *Los estratos*, Editorial Periférica, 2013, Colombie
- Jorge Franco**, *El mundo de afuera*, Editorial Alfaguara, 2014, Colombie
- Wendy Guerra**, *Negra*, Editorial Anagrama, 2013 (Éditions Stock, 2013, 2014), Cuba
- Rita Indiana Hernández**, *Nombres y animales*, Editorial Periférica, 2013, Saint-Domingue
- Rahn Solórzano Hensli**, *Dinero fácil*, Libros del fuego, 2014, Vénézuéla
- Eduardo Lalo**, *Los países invisibles*, Ediciones Corregidor, 2014 (essai), Porto Rico
- Antonio López Ortega**, *La sombra inmóvil*, Editorial Planeta Venezolana, 2013, Venezuela
- William Ospina**, *Pa que se acabe la vaina*, Editorial Planeta Colombia, 2013 (essai), Colombie
- Luis Othoniel Rosa**, *Otras vez mi alejo*, Ediciones La isla Negra, 2013, Porto-Rico
- Leonardo Padrón**, *Kilómetro cero*, Editorial Planeta Venezolana, 2013, Vénézuéla
- Antonio José Ponte**, *Un seguidor de Montaigne mira La Habana*, Ediciones Corregidor, 2014 (essai-chronique), Cuba
- Gisela Kozak Rovero**, *Ni tan chéveres ni tan iguales*, Ediciones Puntocero, 2014, Vénézuéla
- Héctor Torres**, *Objetos no declarados : 1001 maneras de ser venezolano mientras el barco se hunde*, Ediciones Puntocero, 2014, Vénézuéla
- Juan Gabriel Vásquez**, *Las reputaciones*, Editorial Alfaguara, (Les réputations, Éditions Le Seuil, 2014) Colombie

# Région Guadeloupe, Terre d'artistes, Terre de culture

## CONTACTS

### RÉGION GUADELOUPE - Service de la Culture

Tél. : 0590 80 40 40 - Poste 42-53  
Port. : 0690 61 56 73 / Fax : 0590 80 40 87

### Mme Dominique Hubert - Chargée de mission

dominique.hubert7@cr-guadeloupe.fr  
congresecrivainscaraibes@cr-guadeloupe.fr

### ASSOCIATION DES ÉCRIVAINS DE LA CARAÏBE

Tél. : 0690 61 56 73  
ass.ecrivainscaraibe@gmail.com  
www.ecrivainsdelacaraibe.com

